Mẫu này phải được điền bằng tiếng Anh. Nếu cần, quý vị nên nhờ người khác giúp điền bằng tiếng Anh.

WAIVER OF COUNSEL *S.J.C. Rule 3:10, § 3* **KHƯỚC TỪ LUẬT SƯ**	*DOCKET NUMBER* /SỐ HỒ SƠ	***Trial Court of Massachusetts*** ***Juvenile Court Department*** **Tòa Sơ Thẩm Massachusetts** **Cơ Quan Tòa Án Vị Thành Niên**
CASE NAME/TÊN VỤ KIỆN _____ *v.*/với _____		*DIVISION*/BỘ PHẬN _____

I. STATEMENT OF PARTY
I. TUYÊN BỐ CỦA BÊN

I, _____ , have been informed of my right to have a lawyer represent me at every stage of the proceedings in this case, and that if I cannot afford to hire my own lawyer, this Court will assign the Committee for Public Counsel Services to provide representation for me. KNOWING THAT I HAVE A RIGHT TO HAVE A LAWYER REPRESENT ME, I NEVERTHELESS ELECT TO PROCEED IN THIS MATTER WITHOUT A LAWYER AND WAIVE MY RIGHT TO SUCH A LAWYER.*

Tôi,_____, đã được thông báo về quyền được có luật sư đại diện cho mình trong mỗi giai đoạn tố tụng* của vụ kiện này, và rằng nếu tôi không đủ khả năng thuê luật sư riêng, Tòa Án này sẽ chỉ định Ủy Ban phụ trách Các Dịch Vụ Tư Vấn Công cử người đại diện cho tôi. MẶC DÙ TÔI BIẾT RẰNG MÌNH CÓ QUYỀN THUÊ LUẬT SƯ ĐẠI DIỆN, NHƯNG TÔI ĐÃ QUYẾT ĐỊNH THỰC HIỆN TỐ TỤNG TRONG TRƯỜNG HỢP NÀY MÀ KHÔNG CÓ LUẬT SƯ VÀ KHƯỚC TỪ QUYỀN ĐƯỢC CÓ CỦA LUẬT SƯ ĐẠI DIỆN NÀY.

Signature of Party
Chữ Ký của Bên_____

Printed or Typed Name of Person Signing
Tên Viết Chữ In hoặc Đánh Máy của Người Ký

Signature of Parent or Guardian for Juvenile/Incompetent
Chữ Ký của Cha Mẹ hoặc Người Giám Hộ đối với Trẻ Vị Thành Niên/Trẻ Không Đủ Năng Lực

Printed or Typed Name of Person Signing
Tên Viết Chữ In hoặc Đánh Máy của Người Ký

Signed this *day of* *, 20* .
Được ký vào ngày_____ tháng_____, 20_____.

**A parent or legal guardian in a Child Requiring Assistance (CRA) case has the right to counsel at any hearing or proceeding regarding custody.G. L. c. 119, § 39F.*
* Cha mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp trong vụ kiện của Trẻ Cần Trợ Giúp (CRA) có quyền được có luật sư tại bất kỳ phiên điều trần hay tố tụng nào liên quan đến giám hộ.G. L. c. 119, § 39F.

II. CERTIFICATE OF JUDGE
II.CHỨNG NHẬN CỦA THẨM PHÁN

I hereby certify that the party named above has been informed, by me, of the right to counsel in accordance with Supreme Judicial Court Rule 3:10 and G. L. c. 211D, § 5; that the party has knowingly elected to proceed without a lawyer and

Tôi theo đây chứng nhận rằng bên có tên nêu trên đã được tôi thông báo về quyền được có luật sư theo Quy Tắc của Tòa Tư Pháp Tối Cao 3:10 và G. L. c. 211D, § 5; rằng bên đó đã chủ ý quyết định thực hiện tố tụng mà không cần luật sư và

☐ *has executed a waiver of counsel in my presence,*
đã thực thi quyền khước từ luật sư trước sự chứng kiến của tôi,

☐ *has refused to sign a waiver.*
đã từ chối ký vào đơn khước từ.

_____	_____	_____
Signature of Justice Chữ Ký của Thẩm Phán	*Printed or Typed Name of Justice* Tên Viết Chữ In hoặc Đánh Máy của Thẩm Phán	*Date* Ngày